Porównanie tłumaczeń Hioba 13:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy nie przerazi was Jego majestat i nie padnie na was strach przed Nim? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy nie przeraża was Jego majestat? Czy wy się Go nie boicie? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy jego majestat was nie przeraża? Czy jego groza na was nie padnie? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali zacność jego nie ustraszy was? a strach jego nie przypadnie na was? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wnet skoro się ruszy, zatrwoży was, a strach jego przypadnie na was. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy Majestat nie budzi lęku? Czy nie przejmuje was grozą? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy jego majestat nie przerazi was, a strach przed nim nie padnie na was? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy nie przeraża was Jego majestat i nie przejmuje lęk przed Nim? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy nie przeraża was Jego majestat i nie ogarnia was lęk przed Nim? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy Jego majestat was nie przeraża i lęk przed Nim was nie ogarnia? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | чи не його страхи закрутять вами, а страх від Нього не нападе на вас? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czyż nie zatrwoży was Jego majestat i lęk przed Nim na was nie spadnie? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | czyż samo jego dostojeństwo was nie spłoszy i czyż nie padnie na was strach przed nim? |